

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**EMPLOYMENT**

|                |  |   |                |
|----------------|--|---|----------------|
| 2005 - PRESENT | <b>CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY</b>  | <b>JUDICIAL INTERPRETER</b>             | CHICAGO, IL    |
|                | SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETATION OF HEARINGS, TRIALS AND ALL OTHER PROCEEDINGS IN CIVIL, CRIMINAL, JUVENILE, DOMESTIC VIOLENCE AND TRAFFIC COURTS, ASSISTANCE DURING ATTORNEY-CLIENT MEETINGS, MEDIATIONS AND SOCIAL SERVICES |   |                |
| 2011 - 2013    | <b>RUSH UNIVERSITY MEDICAL CENTER</b>  | <b>MEDICAL INTERPRETER</b>              | CHICAGO, IL    |
|                | SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETATION THROUGHOUT HOSPITAL DURING ADMISSIONS, CONSULTATIONS, PROCEDURES, TREATMENT, DISCHARGE AND FOLLOW UP   |   |                |
| 2002 - 2003    | <b>OUR LADY OF RESURRECTION HOSPITAL</b>   | <b>MEDICAL INTERPRETER</b>              | CHICAGO, IL    |
|                | SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETATION THROUGHOUT THE HOSPITAL, TRANSLATION OF MEDICAL LITERATURE, FORMS, MEDICAL RECORDS   |   |                |
| 2000 - 2002    | <b>ONLINE INTERPRETERS-LANGUAGE LINE</b>   | <b>TELEPHONIC INTERPRETER</b>           | PARK RIDGE, IL |
|                | TELEPHONE INTERPRETATION IN MEDICAL, LEGAL AND BUSINESS SETTINGS, TRAINING AND SUPERVISION OF INTERPRETERS, MANAGEMENT OF IN-HOUSE SEMINARS  |   |                |
| 1995 - 1995    | <b>PEKAO TRADING Co.</b>   | <b>DIRECTOR'S ASSISTANT, TRANSLATOR</b> | CHICAGO, IL    |
|                | ORGANIZATION AND HOSTING OF BANKING SEMINARS IN CHICAGO AND WARSAW, POLAND, TRANSLATION OF BUSINESS RELATED MATERIALS USED BY SEMINAR PARTICIPANTS   |   |                |

**FREELANCE WORK**

|                |                                  |  |                       |
|----------------|----------------------------------|--|-----------------------|
| 2006 - PRESENT | <b>LIONBRIDGE</b>                | INTERPRETATION OF PROCEEDINGS IN IMMIGRATION COURT   | NATIONWIDE            |
| 2001 - PRESENT |                                  | ONGOING INTERPRETATION AND TRANSLATION PROJECTS IN LANGUAGE INDUSTRY   | WORLDWIDE             |
| 2009 - 2011    | <b>ACME</b>                      | INTERPRETATION DURING MANAGEMENT-EMPLOYEE MEETINGS ON STREAMLINING OF MANUFACTURING, SAFETY PROCEDURES, TEAM WORK IMPROVEMENTS | ELK GROVE VILLAGE, IL |
| 2009           | <b>CONDUIT LANGUAGE SERVICES</b> | TITLE III WIRETAP - CONTRACT WORK FOR <b>DEA</b>   | PHOENIX, AZ           |
| 2008           | <b>ROSETTA STONE</b>             | VOICE-OVER PROJECT ON SOFTWARE FOR LANGUAGE STUDIES  | HARRISONBURG, VA      |
| 2005           | <b>BRIDGES</b>                   | SIMULTANEOUS INTERPRETATION FOR CONFERENCE ON CHILD CARE   | CHICAGO, IL           |

**EDUCATION & SPECIAL INTERESTS**

|             |   |  |             |
|-------------|---|--|-------------|
| 2003 - 2004 | <b>BAUHAUS APPRENTICESHIP INSTITUTE</b>                   |  | CHICAGO, IL |
|             | ONE-YEAR PROGRAM IN DESIGN AND MAKING OF STUDIO FURNITURE |  |             |
| 1996 - 2001 | <b>DEPAUL UNIVERSITY</b>                                  |  | CHICAGO, IL |
|             | STUDIES TOWARD DEGREE IN INTERNATIONAL STUDIES            |  |             |
| 1993 - 1996 | <b>NATIONAL-LOUIS UNIVERSITY</b>                          |  | CHICAGO, IL |
|             | THREE-YEAR INTENSIVE ENGLISH LANGUAGE PROGRAM             |  |             |

**CERTIFICATIONS, CLEARANCES AND FORMAL TRAINING**

|                  |  |  |  |
|------------------|--|--|--|
| JUNE 2013        | CORE CHI CERTIFICATION FOR MEDICAL INTERPRETERS  |  |  |
| OCTOBER 2009     | CERTIFIED AS JUDICIAL INTERPRETER BY NATIONAL CONSORTIUM CENTER FOR STATE COURTS   |  |  |
| JULY 2009        | BASIC BACKGROUND CHECK WITH HOMELAND SECURITY  |  |  |
| AUGUST 2006      | INCLUDED INTO ROSTER OF INTERPRETERS AT FEDERAL COURT IN CHICAGO   |  |  |
| JULY 2005        | CERTIFIED BY CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY AS LEGAL INTERPRETER   |  |  |
| DECEMBER 2002    | COMPLETED TELEPHONE INTERPRETING PROGRAM WITH LLE LINK   |  |  |
| APRIL 2002       | COMPLETED COURSE IN BASIC COASTAL NAVIGATION WITH US COAST GUARD   |  |  |
| OCTOBER 2001     | CERTIFIED AS MEDICAL INTERPRETER AFTER COMPLETING 40 HOUR TRAINING AND INTERNSHIP  |  |  |
| <b>LANGUAGES</b> | NATIVE/BILINGUAL PROFICIENCY IN POLISH AND ENGLISH. GERMAN CONVERSATIONAL  |  |  |
| <b>VOLUNTEER</b> | ENGLISH LANGUAGE TEACHER FOR BASIC AND INTERMEDIATE COURSES AT CASA AZTLAN<br>MEDICAL INTERPRETER FOR COOK COUNTY HOSPITAL |  |  |

**SOFTWARE** PC, MACKINTOSH PLATFORMS, MICROSOFT OFFICE, ADOBE SUITE, TRADOS

**MEMBERSHIPS** AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION